

ance with the Staff Regulations, the Agency shall provide for arbitration. The arbitration clause or the special arbitration agreement concluded to this end shall specify the law applicable and the country where the arbitrators sit. The arbitration procedure shall be that of that country.

2. The enforcement of the arbitration award shall be governed by the rules in force in the State on whose territory the award is to be executed.

Article XXVI

Any Member State may submit to the international Arbitration Tribunal referred to in Article XVII of the Convention any dispute

(a) arising out of damage caused by the Agency;

(b) involving any other non-contractual responsibility of the Agency;

(c) involving the Director General, a staff member or an expert of the Agency and in which the person concerned can claim immunity from jurisdiction under Articles XV, XVI (a) or XVII (a), if this immunity is not waived in accordance with Article XXI. In such disputes where the claim for immunity from jurisdiction arises under Articles XVI (a) or XVII (a), the responsibility of the Agency shall in such arbitration be substituted for that of the persons referred to in those Articles.

formément au statut du personnel, l'Agence est tenue de prévoir le recours à l'arbitrage. La clause d'arbitrage, ou l'accord particulier conclu à cet effet, spécifie la loi applicable et le pays dans lequel siègent les arbitres. La procédure de l'arbitrage est celle de ce pays.

2. L'exécution de la sentence arbitrale est régie par les règles en vigueur dans l'Etat sur le territoire duquel la sentence est exécutée.

Article XXVI

Tout Etat membre peut saisir le tribunal d'arbitrage international visé à l'article XVII de la Convention de tout différend :

a) relatif à un dommage causé par l'Agence ;

b) impliquant toute autre responsabilité non contractuelle de l'Agence ;

c) mettant en cause le Directeur général, un membre du personnel ou un expert de l'Agence et pour lequel l'intéressé peut se réclamer de l'immunité de juridiction conformément aux articles XV, XVI a) ou XVII a), si cette immunité n'est pas levée conformément à l'article XXI. Dans les différends où l'immunité de juridiction est réclamée conformément aux articles XVI a) ou XVII a), la responsabilité de l'Agence est substituée, pour cet arbitrage, à celle des personnes visées auxdits articles.

i overensstemmelse med personaleregulativet, skal den sørge for indføjeelse af en voldgiftsklausul. Voldgiftsklausulen eller den særlige voldgiftsaftale, der indgås i dette øjemed, skal nærmere angive den lov, som skal finde anvendelse, og det land, hvori voldgiftsretten skal have sæde. Voldgiftsproceduren skal være den i det pågældende land gældende.

2. Fuldbyrnelsen af voldgiftskendelsen skal bestemmes af de regler, der gælder i den stat, på hvis territorium kendelsen skal fuldbyrdes.

Artikel XXVI

Enhver medlemsstat kan for den i konventionens artikel XVII omhandlede internationale voldgiftsret forelægge enhver tvist:

a) der opstår som følge af skade forårsaget af organisationen;

b) der medfører noget som helst andet ikke-kontraktligt ansvar for organisationen;

c) i hvilken organisationens generaldirektør, en af dens medarbejdere eller eksperter er involveret, og i hvilken den pågældende person kan kræve immunitet med hensyn til retsforfølgning i henhold til artiklerne XV, XVI a) eller XVII a), såfremt denne ikke ophæves i overensstemmelse med artikel XXI. I de tvister, hvor kravet om immunitet med hensyn til retsforfølgning opstår i henhold til artikel XVI a), eller XVII a), skal organisationen i en sådan voldgifts-sag indtræde som ansvarlig i stedet for de i de nævnte artikler omhandlede personer.